

THE  
NA Way  
MAGAZINE®

THE INTERNATIONAL JOURNAL OF NARCOTICS ANONYMOUS



ABRIL DE 2017

VOLUME TRINTA E QUATRO ♦ NÚMERO DOIS



• [Relacionamentos](#)

• [Temática Princípios orientadores](#)



A  
REVISTA INTERNACIONAL  
DE  
NARCÓTICOS ANÔNIMOS

The NA Way Magazine é publicada em inglês, francês, alemão, português, espanhol, japonês e russo, e pertence aos membros de Narcóticos Anônimos. Sua missão, portanto, é oferecer informações de recuperação e serviço, assim como entretenimento ligado à recuperação, que trate de questões atuais e eventos relevantes para cada um de nossos membros, mundialmente. Em sintonia com esta missão, a equipe editorial está dedicada a proporcionar uma revista aberta a artigos e matérias escritas pelos companheiros do mundo todo, e com informações atualizadas sobre serviço e convenções. Acima de tudo, é uma publicação dedicada à celebração da mensagem de recuperação – “que um adicto, qualquer adicto, pode parar de usar drogas, perder o desejo de usar, e encontrar uma nova maneira de viver.”

**World Service Office**  
PO Box 9999  
Van Nuys, CA 91409 USA  
Telephone: (818) 773-9999  
Fax: (818) 700-0700  
Website: [www.na.org](http://www.na.org)

A revista *The NA Way Magazine* agradece a participação de seus leitores. Vocês estão convidados a partilhar com a Irmandade de NA, em nossa publicação internacional trimestral. Enviem-nos sua experiência de recuperação, sua visão sobre os assuntos de NA e temas da revista. Todos os originais recebidos tornam-se propriedade de Narcotics Anonymous World Services, Inc. Serviços de assinatura, editoriais e comerciais: PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099, EUA.

*The NA Way Magazine* apresenta as experiências e opiniões dos indivíduos, membros de Narcóticos Anônimos. As opiniões expressas não deverão ser atribuídas a Narcóticos Anônimos como um todo, nem a publicação de nenhum artigo implica o seu endosso por parte de Narcóticos Anônimos, da *The NA Way Magazine*, ou de Narcotics Anonymous World Services, Inc. Se você deseja receber uma assinatura gratuita da *The NA Way*, pedimos que escreva para o endereço abaixo, ou envie e-mail para [naway@na.org](mailto:naway@na.org).

*The NA Way Magazine* (ISSN 10465-5421), *The NA Way* e Narcotics Anonymous são marcas registradas de Narcotics Anonymous World Services, Inc. A *The NA Way Magazine* é publicada trimestralmente por Narcotics Anonymous World Services, Inc., 19737 Nordhoff Place, Chatsworth, CA 91311, EUA. As despesas de postagem do periódico são pagas em Canoga Park, CA, e em pontos de entrada adicionais.  
**AOS CORREIOS:** Favor informar as mudanças de endereço para: *The NA Way Magazine*, PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099, EUA.

# Editorial

Oração e meditação são conceitos estranhos, pouco atrativos ou simplesmente assustadores para muitos de nós quando chegamos a NA. As experiências pessoais moldam nossa postura diante da noção de espiritualidade, à medida que avançamos nos passos. E quando nós os estudamos e compartilhamos com os outros, encontramos um caminho que faz sentido para nossa recuperação. Muitas vezes, nosso caminho pessoal é influenciado pelo serviço que prestamos para a Irmandade de NA.

Como de costume, esta edição da *The NA Way* inclui experiências pessoais compartilhadas, que nos recordam que não estamos sozinhos nesta jornada. Nossa seção de desenvolvimento da irmandade nos lembra que, à medida que NA começa a se radicar em novos lugares, os membros de NA locais também não estão mais sozinhos. A cada edição da revista, compartilhamos detalhes sobre o crescimento e desenvolvimento de NA em todo o mundo - e de que maneira os Serviços Mundiais de NA ajudam a impulsionar as localidades de NA novas. Nesta edição, reproduzimos algumas páginas diretamente do Relatório Anual dos Serviços Mundiais de NA, a fim de destacar algumas localidades de NA em crescimento. (Aliás, incentivamos todos vocês a verificar o relatório anual atual, bem como os relatórios dos anos anteriores, em [www.na.org/AR2016](http://www.na.org/AR2016), onde poderão encontrar uma riqueza de informações sobre os Serviços Mundiais.)

*De J. Editora*

P.S. Pretendemos lançar uma edição da revista enfocando os boletins locais de NA elaborados por VOCÊS. Pedimos que nos adicionem à sua lista de contatos, ou enviem o material por e-mail para [naway@na.org](mailto:naway@na.org). Selecionaremos os artigos a serem publicados, com base nos materiais recebidos até o final de julho de 2017. Pedimos também que nos mandem suas diretrizes de boletins. Queremos compartilhá-las na página [www.na.org/localresources](http://www.na.org/localresources).

## NESTA EDIÇÃO

<b>Tema</b>	3	<b>Desenvolvimento da irmandade</b>	14
• Relacionamentos		• Tailândia	
<b>Partilhas</b>	4	• África Oriental	
• Um instante		<b>Concurso de legendas</b>	16
• Jornada		<b>Calendário</b>	17
• Gravidade		<b>Novos produtos do NAWS</b>	19
<b>Vejam só!</b>	7	<b>Próximos lançamentos</b>	20
<b>Princípios orientadores: o espírito das nossas tradições</b>	9		
<b>Centro de serviços</b>	13		

incluindo  
arquivo de  
áudio

**Assinante eletrônico: clique aqui para conteúdo adicional.**

Foto da capa: Ilustração da "Convención de Baja Califórnia de NA", outubro de 2016

A *The NA Way Magazine* estimula todos os leitores a enviarem suas cartas. Elas podem ser em resposta a qualquer dos artigos publicados na *The NA Way*, ou simplesmente apresentar um ponto de vista sobre questão de interesse para a Irmandade de NA. As cartas não deverão ultrapassar 250 palavras, e reservamo-nos o direito de editá-las. Todas elas precisam conter assinatura, endereço atual e número de telefone. Serão utilizados o primeiro nome e a última inicial como subscrição, a menos que o escritor solicite anonimato.

## Relacionamentos

O capítulo "Recuperação e recaída", do nosso Texto Básico, diz que "Relacionamentos podem ser uma área terrivelmente dolorosa". Quando eu estava limpo há oito meses, minha mulher fez as malas, levou nossos dois filhos e foi embora do estado. Minha desculpa para usar foi o fato de ter sido deixado. Meu Poder Superior me disse para pedir ajuda. Em desespero, pedi ao meu irmão, que estava limpo há nove anos, para ir me buscar. Mudei de Nova Iorque para a Virgínia, fiz aquela longa caminhada para receber uma ficha branca em uma reunião, e agora já estou limpo há 18 anos.

Em uma convenção de NA, foi feita a leitura daquele trecho do capítulo "Como funciona", que diz: "Uma coisa, mais do que qualquer outra, irá derrotar nossa recuperação". Alguém gritou então: "RELACIONAMENTOS!" Muitas pessoas riram, inclusive eu, porque nos identificamos. Mas um companheiro antigo me disse: "Este é um programa de Deus. Nós não adicionamos palavras. Não é um assunto para rir. Muitos usaram ou morreram por causa da dor de relacionamentos rompidos."

No início da recuperação, partilhei sobre a dor da minha separação. NA me disse: "Não use, não prejudique a si mesmo ou aos outros, continue voltando - vai melhorar." NA me mostrou como ser pai sem morar com meus filhos. Pensei em desistir. Melhorei com o trabalho do programa, embora melhorar significasse apenas ficar mais um dia limpo.

Anos depois, meu irmão, com 22 anos limpo, se divorciou e saiu do estado para viver com uma mulher que conheceu através da Internet. Eles se casaram. Alguns anos mais tarde, tiveram problemas e as coisas ficaram ruins. Ele recaiu e penou para ficar limpo. Naquele momento, pensei que eu estava limpo há 17 anos e que estava na minha vez de dirigir 14 horas para buscá-lo, assim como ele fizera por mim.

Não era para ser. Ele me mandou uma mensagem dizendo que estava cansado. Tomou uma overdose de comprimidos e álcool e morreu.

Dizem que "Recuperação e recaída" é um capítulo preventivo contra recaída. Meu falecido irmão me disse, quando eu cheguei em recuperação: "Quando você escutar uma citação do Texto Básico na reunião, leia o parágrafo antes e depois daquela linha onde diz que os relacionamentos podem ser uma área terrivelmente dolorosa. Essa é a questão." Ele estava certo. Quando você não está passando pela dor, é fácil dizer "Não desista cinco minutos antes que o milagre aconteça", ou então "Agente firme, não use, isso vai passar". Aconteça o que acontecer, ficar limpo vem sempre em primeiro lugar. Ao longo dos anos, através dos altos e baixos, para mim o que nunca falhou foi a oração e o capítulo "Recuperação e recaída".

Roger R, Virgínia, EUA



Ilustração: Michelle G, Califórnia, EUA

## Um instante

Eu era cético em relação à meditação quando cheguei a NA, e continuei a ser durante algum tempo, já em recuperação. Como tinha a capacidade de encontrar uma racionalização lógica para evitar o esforço, adotei a seguinte frase do capítulo "Como funciona" do nosso Texto Básico: "Para aqueles de nós que não rezam, a meditação é a única maneira de trabalhar este passo." Eu me senti único: eu era aquele que não meditava, então a oração era a minha única maneira de trabalhar o passo.

Ao estudar o Passo Onze, perguntei ao meu padrinho e a outros companheiros: "Para que meditar?" A resposta é simples. Se eu quiser todos os benefícios de NA, devo estar disposto a praticar o programa inteiro, e não apenas algumas partes. É claro que não preciso meditar. Posso me contentar com os benefícios limitados de um programa limitado, se eu assim escolher. Nossa literatura descreve alguns dos benefícios da meditação: "Acalmar a mente, através da meditação, traz uma paz interior". "O equilíbrio emocional é um dos primeiros resultados da meditação." O Décimo Primeiro Passo não diz que buscamos oração OU meditação, então foi por isso que comecei a prática.

Comecei inseguro e incerto a princípio, com a mesma abertura estreita de mente com que inicio cada passo. Levei quase um ano para reconhecer as mudanças sutis, porém profundas, que a meditação proporciona. Para mim, as sutilezas muitas vezes não funcionam. Foi necessária total perda de controle até eu admitir que precisava de ajuda. Foi assim com a meditação. Precisei de uma experiência forte e inequívoca, e a minha primeira vivência desse tipo aconteceu junto à natureza.

Estava sentado em um banco no topo de um precipício íngreme na mata, avistando o pôr do sol no Oceano Pacífico. Fiquei quieto, encontrei libertação do meu pensamento egocêntrico e fiquei mais consciente do meu entorno. Senti e escutei o vento forte e poderoso, vindo do oceano e subindo pelos penhascos, atravessando os pelos dos meus braços e soprando na minha cabeça. Senti o cheiro salgado do mar que permeava tudo. E percebi a energia daquele lugar mágico trazendo alegria para todos, como os casais caminhando na praia muito ao longe e as crianças que brincavam na água e na areia, cães que perseguiam uns aos outros e as ondas batendo sem parar. Vi o sol se escondendo, diante dos meus olhos, no mar distante.

Então, por um breve instante, o sol parou de se esconder! Os cães deixaram de se perseguir, as crianças pararam de brincar e os casais, de caminhar! O vento constante, minha respiração e os batimentos do meu coração cessaram - por um instante, um instante eterno. Eu soube então, como sei agora, que o vento não era e não é constante. Os sons, as imagens, meu coração e meus sentimentos, nada disso é constante. Toda a realidade está

pulsando em um ritmo perfeito, e eu faço parte desse pulsar. Não pude mais negar meu lugar no universo, nem o valor da meditação. Minha mente se abriu o suficiente para ficar em silêncio e permitir que meu espírito vivesse plenamente aquela experiência. Eu despertei!

Hoje, a meditação é uma prática diária. Ainda tenho experiências profundas, mas elas são a exceção, e não a regra. Na maior parte das vezes, nada acontece, e fico totalmente em paz com isso. Passei a reconhecer, através da oração e da meditação, que na maior parte do tempo sou dominado pelo meu ser egoísta, meu ego narcisista e insaciável. Entretanto, meu ego não me define. Sou agraciado por ter a capacidade de deixar de lado as exigências do ego e entrar em um estado de libertação da auto-obsessão, através da prática da oração e da meditação.

Meu ego está tão acostumado a tentar explorar tudo o que encontra, que geralmente fica desatento ao meu corpo, exceto como ferramenta de gratificação. Meu ego fica chocado com a fragilidade do



Lion Rock, Auckland, Nova Zelândia  
Foto: Sue H, Sydney, Austrália (2012)

meu corpo. Não considera os caminhos do meu fígado ou rins. Meu ego geralmente comanda meu corpo de lá para cá, como um agressor, ordenando que se mantenha fiel à execução das suas tarefas. Agora, na quietude da meditação, meu ego fica confuso e diminuído quando se rende a algo nada mais distinto do que...inspiração...e expiração... inspiração...e expiração. Meu ego não tem outro recurso senão desistir de algumas de suas exigências em relação ao meu consciente.

Finalmente, eu me concentro no fato tremendamente banal de que estou respirando. O desafio de me sentar calmamente e não fazer nada além de existir é extraordinário. Sou levado a me distrair enquanto me esforço para prestar atenção somente à minha respiração. Sinto minha mente disparar para um lado ou para outro em seu itinerário frenético. Quando toda a minha atenção é dirigida momentaneamente para minha respiração, e não para as demandas incessantes do ego, ele começa lentamente a desistir de algumas de suas solicitações sobre o meu consciente, deixando entrar informações que normalmente ele filtraria. Tomo consciência de coisas que não têm nada a ver com as minhas preocupações habituais: meu batimento cardíaco, respiração, coluna, membros, sangue, além de tudo aquilo que me cerca verdadeiramente.

De repente, a grama fica mais verde, a neve mais brilhante. Tudo para por um instante quando reconheço o ritmo ao qual pertencço: recuperação e unidade com um Poder Superior amoroso, com nosso planeta e todos os seus habitantes. Sei que eu não *preciso* meditar, mas agora eu quero. "Sem este passo, seria improvável que pudéssemos experimentar um despertar espiritual, praticar princípios espirituais nas nossas vidas ou levar uma mensagem capaz de atrair outras pessoas para a recuperação". Só por hoje, estou sempre grato pelo "benefício da riqueza espiritual que encontramos". Eu estou desperto.

*Anônimo*

*Nota editorial: Todas as citações de literatura deste artigo são do Passo Onze do Texto Básico, capítulo "Como funciona".*

## Jornada

Meu nome é Mathieu e sou um adicto em recuperação de Laval, Quebec, Canadá. Estou limpo há 21 meses (desde outubro de 2016) e a jornada tem sido incrível. Porém, percorri um longo caminho até começar a perceber o quanto a doença da adicção havia estrangulado a minha vida.

Meu primeiro contato com a irmandade ocorreu em 1996, quando eu tinha 18 anos. Servi a irmandade através do meu grupo de escolha, mas isso foi a única coisa que fiz para melhorar. Não colocar nenhum esforço na minha recuperação pessoal me levou a uma recaída em 1998. O mesmo aconteceu em 2000 e 2001. Voltei para um período de oito anos limpo em que eu realmente me envolvi na minha recuperação pessoal, na época, mas não dei continuidade ao trabalho do meu programa.

A procrastinação é um defeito de caráter particular na minha vida, sempre empurrando para amanhã o que eu poderia ter feito hoje. A doença é insidiosa, sorrateira. E mesmo servindo NA em comitês de serviço e reuniões, mesmo estando limpo há oito anos, mesmo sendo um membro aceitável, responsável e produtivo da sociedade, fazer tudo isso não era um substituto para o trabalho do programa de recuperação.

### **Quando cheguei às salas, fui "rotulado" como um garoto ...**

Minha doença me levou a um período de cinco longos e negros anos, a partir de 2010. No meio disso, eu me casei com uma mulher com quem fiquei por 15 meses até ela pedir o divórcio. Não é algo de que me orgulhe hoje em dia. Mas era o modo como meu Poder Superior queria que eu saísse da negação e voltasse para as salas. Eu tinha tudo e perdi tudo: namorada, duas crianças extraordinárias e uma terceira que estava a caminho, casa, emprego e amigos. Perdi tudo por causa da minha adicção e por duas coisas: não trabalhei o programa e deixei minha doença me dominar.

Foi em 2015 que meu Poder Superior me mandou ajuda. Meu melhor amigo, a pessoa que me apresentou a NA em 1996, veio morar na minha casa em 12 de janeiro de 2015. Naquele dia eu decidi que não iria mais usar, porque meu amigo ainda estava limpo (e está até hoje). Mas passei dois meses "ficando limpo por conta própria", antes de ir à minha primeira reunião em cinco anos. Quando me identifiquei como um adicto que sofre, só sabia de uma coisa. Se quisesse um resultado diferente dos últimos 15 anos em NA, precisava agir de forma diferente. Então, encontrei um novo padrinho.

Ficou claro entre nós que eu queria que ele me guiasse através do processo dos passos. Fui a um monte de reuniões. Prestei serviço à irmandade. Fiz muitas coisas diferentes com uma postura diferente, e isso me trouxe resultados diferentes. Na verdade, assim que comecei a trabalhar os passos, tudo mudou, para melhor. Tive alguns momentos bons e momentos ruins, mas fiquei limpo. Quando estava trabalhando o Primeiro Passo, aprendi como a negação era realmente forte na minha vida. Também passei a entender que tinha reservas, algo que não compreendia direito a princípio, até que vi uma reserva específica, que era a porta de entrada para a recaída. Hoje, posso dizer que sou grato ao meu padrinho e aos meus amigos por me ajudarem a permanecer limpo durante este tempo.

O serviço também tem sido importante na minha vida. Quando cheguei às salas, fui "rotulado" como um garoto, uma pessoa jovem. Acho que foi bem irônico eu ter servido na Convenção da Juventude de NA. Aprendi como lidar com egos e com as pessoas, e como trabalhar em equipe. Além disso, hoje, ao aplicar os passos e os princípios espirituais na minha prestação de serviço, eu aprendo a lidar comigo mesmo. Posso ter um ego maior do que o das outras pessoas. Então, como consegui enxergar isso, eu me questioneei se era algo que deveria levar para um comitê de serviço.

Eu me esforço muito para ser humilde, aceitar que, quer você tenha experiência ou não, você continua fazendo parte da equipe e eu serei o primeiro a ajudá-lo. Aprendi a me comprometer de

verdade com o serviço e, embora eu hoje já não seja mais tão jovem assim, ainda tenho laços que me ligam a eles - meus amigos, meus aliados, minha equipe. A Convenção da Juventude tem sido a minha verdadeira família de NA ao longo de mais de 20 anos. É a minha casa longe de casa. Também foi, em determinado momento, a única coisa que me ajudou a ficar limpo. Fiz muitos amigos ao longo dos anos e perdi muitos, também. Mas o fato é que a Convenção da Juventude é algo maior do que eu, que me ajudou todos esses anos, salvando muitas pessoas da adicção ativa, nos ajudando a ser pessoas melhores e nos preparando para enfrentar a vida como ela é. Nós empurramos uns aos outros até os limites daquilo com que podemos lidar, envolvendo-nos de todas as maneiras possíveis. A única coisa que resta a dizer a esta irmandade, que continua a salvar a minha vida todos os dias, é a expressão final da minha gratidão: obrigado.

*Mathieu F, Quebec, Canadá*

*Nota editorial: Artigo publicado originalmente em Payam Behboodi (Irã), no inverno de 2016 (com o título "Reservas")*

## Gravidade

Então, lá estava eu um dia, um adicto em recuperação que decidiu usar a marreta para quebrar o estrado de uma cama. Eu precisava descartar o estrado, e achei que ele caberia mais facilmente no meu carro se estivesse em pedaços. Ao usar a marreta, pensei que a força da gravidade a tornava mais eficiente.

Foi então que me ocorreu que a gravidade se parece muito com Deus, da maneira como eu O compreendo.

Embora a gravidade não seja algo físico que eu possa enxergar, ela está em tudo ao meu redor. E assim é Deus, da maneira como eu O compreendo. Embora eu não possa enxergar a gravidade, se eu procurar uma comprovação da sua existência, as evidências estarão ali, basta eu observá-las. Posso até

ouvir a evidência, se eu compreender o que estou ouvindo. O mesmo acontece com Deus, da maneira como eu O compreendo.

A gravidade é um poder maior do que eu. Tal como Deus, da maneira como eu O compreendo.

Ocorreu-me que, certamente, deve haver alguma diferença entre a gravidade e Deus, da maneira como eu O compreendo. E existe mesmo.

Enquanto a gravidade é uma força poderosa que puxa para baixo a matéria física, Deus da maneira como eu O compreendo é uma força poderosa que eleva o espiritual.

Compartilho esta meditação, com amor, com todos os meus companheiros adictos em recuperação. Continuem voltando. NA precisa de vocês

*Pete H, Carolina do Norte, EUA*

# *Em breve!*

## **NA Way, edição sobre boletins locais**

Em uma próxima NA Way, apresentaremos como tema o material dos boletins locais de NA de VOCÊS! Se quiser participar, por favor, nos adicione à lista de distribuição do seu boletim ou envie a publicação diretamente para nós pelo e-mail [naway@na.org](mailto:naway@na.org). Com o material que recebermos até o final de julho de 2017, faremos uma seleção dos SEUS artigos, para incluir na edição sobre boletins locais.

Aproveitando que você está enviando seu boletim para nós, por favor, mande também as diretrizes da publicação. Estamos compilando diretrizes para compartilhar na área de recursos locais da nossa página web ([www.na.org/localresources](http://www.na.org/localresources)).

Obrigado!

# VEJAM SÓ!

Convidamos as comunidades de NA a nos enviar fotografias de seus locais de reunião e eventos. Desculpem, mas não podemos publicar fotos que identifiquem membros de NA. Conte-nos o nome do grupo ou evento, sua localização, há quanto tempo existe, seu formato ou tradições especiais, e o que faz com que ele seja único na sua comunidade de NA. Favor encaminhar seu relato para o e-mail [naway@na.org](mailto:naway@na.org)

## Salas

Eu li a palavra *salas* muitas vezes em nosso livro *Só por hoje*, mas não entendia o significado. Aqui no Irã, temos tantos membros presentes nas reuniões, que nos reunimos em grandes anfiteatros ou salões, e não em *salas*, e foi por isso que não entendi o uso da palavra.

Tive essa dúvida assim que iniciei minha recuperação, e a palavra sempre foi confusa para mim desde que comecei a ajudar com a tradução para o farsi da literatura de NA para nossos membros. Além da minha tarefa de tradução, tive a oportunidade de servir como secretário do CSA da área Alborz (18ª Área).

Durante o segundo ano do meu serviço, senti que deveria visitar alguns grupos em vilarejos remotos. Há três reuniões remotas em nossa área, localizadas em pequenas vilas: Shahrestanak, Nesa e Kondor. Escolhi um deles - o grupo Nesa - e pedi aos meus amigos para irem comigo até lá, mas todos estavam ocupados naquela noite. Assim, dirigi 70 quilômetros sozinho. Pelo caminho, eu me senti elevado, porque aquilo era uma espécie de experiência espiritual. Finalmente, encontrei a reunião que era realizada em uma escola ao lado da Estrada Chaloos. (Que estrada linda!)

O espaço era pequeno, mas adequado. Havia apenas nove membros em uma sala de seis ou sete metros quadrados. Fiquei impressionado ao ouvir as experiências. No final da reunião, o líder me chamou e eu compartilhei meus sentimentos com eles também. Depois da reunião, conversei com os companheiros e servidores do grupo. Eles ficaram surpresos por eu ter aparecido lá.

Na manhã seguinte, ao término da reunião já na minha cidade, falei com meu padrinho sobre o grupo de Nesa e perguntei como nosso CSA poderia ajudar aquele vilarejo pequeno e remoto. Depois de uma longa conversa, meu padrinho disse: "A verdadeira recuperação acontece em círculos pequenos e íntimos de adictos".

Para ser sincero com vocês, achei que estivesse lá para ajudar o grupo Nesa e os companheiros, mas quem realmente precisava de ajuda era eu. Depois dessa experiência espiritual, encontrei o verdadeiro significado da palavra *salas* em meu coração e na nossa literatura, e isso ajudou a melhorar o meu contínuo serviço de tradução.

Sim, às vezes levamos seis anos em recuperação e no serviço para compreender o significado de uma única palavra.

Anônimo, Karaj, Irã



No alto: Estrada Chaloos, próxima a Kiraj, Irã  
Embaixo: Grupo Nesa, Irã

## Entre as cerejeiras em flor (*sakura*)

Vou apresentar o nosso grupo, que se chama "Grupo com irmandade". Estamos na Região Japão. Inicialmente, abrimos em setembro de 2006 o Grupo Sumida, que se reunia às quartas-feiras. Depois, em 2009 começamos outra reunião aos domingos à tarde. Agora temos duas reuniões semanais em dois locais diferentes de Tóquio.

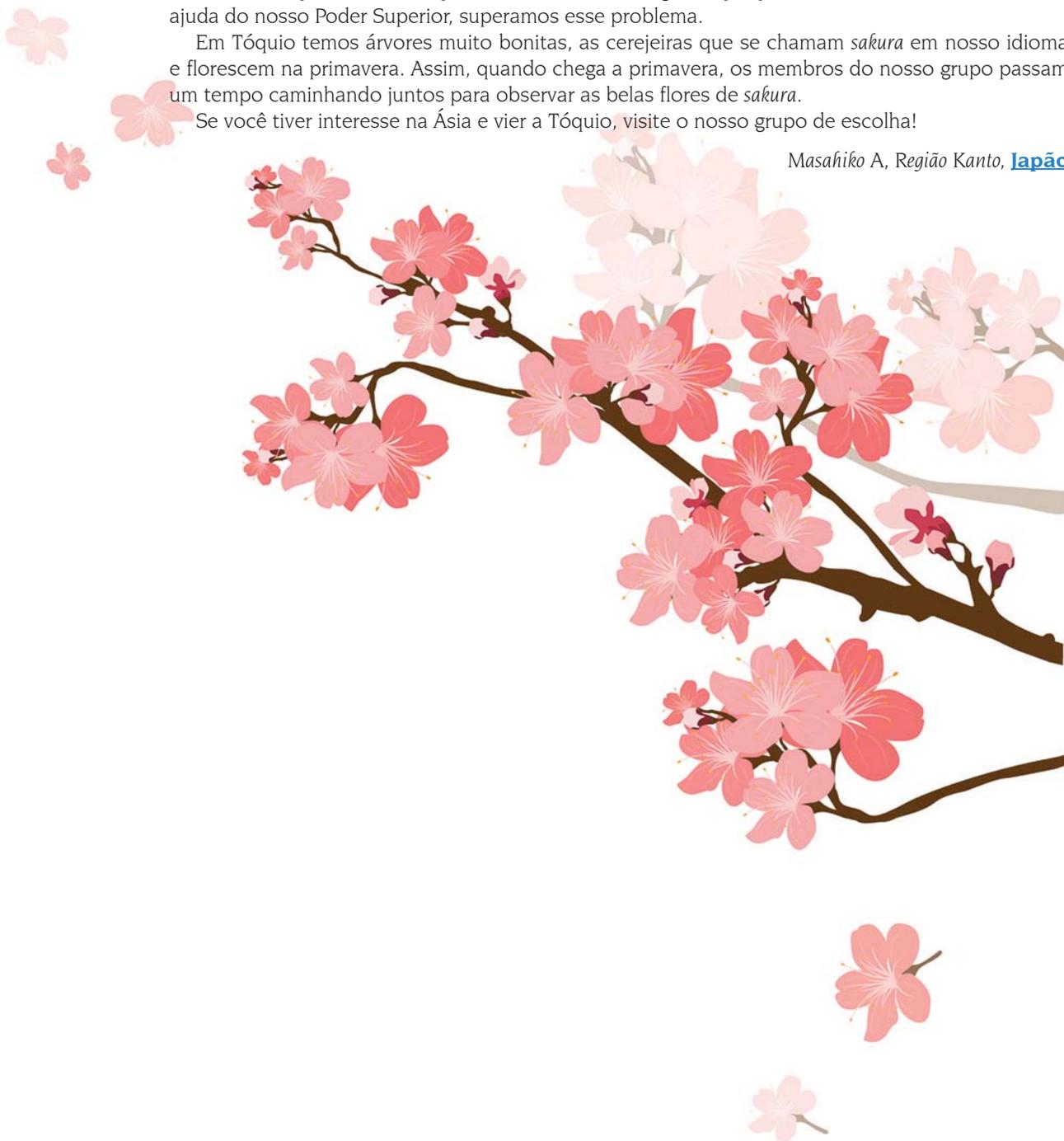
A de domingo é um estudo de passos, em que lemos o *Isto resulta: como e porque* e partilhamos a respeito da leitura do livro. Incluímos essa informação quando cadastramos nosso grupo junto aos Serviços Mundiais de NA e, em seus registros, eles identificaram o nome do grupo como "Reunião de estudo do *Isto resulta: como e porque*", de modo que ficou sendo assim agora.

Passamos por uma crise quando não tivemos ninguém que pudesse servir. Entretanto, com a ajuda do nosso Poder Superior, superamos esse problema.

Em Tóquio temos árvores muito bonitas, as cerejeiras que se chamam *sakura* em nosso idioma e florescem na primavera. Assim, quando chega a primavera, os membros do nosso grupo passam um tempo caminhando juntos para observar as belas flores de *sakura*.

Se você tiver interesse na Ásia e vier a Tóquio, visite o nosso grupo de escolha!

Masahiko A, Região Kanto, [Japão](#)

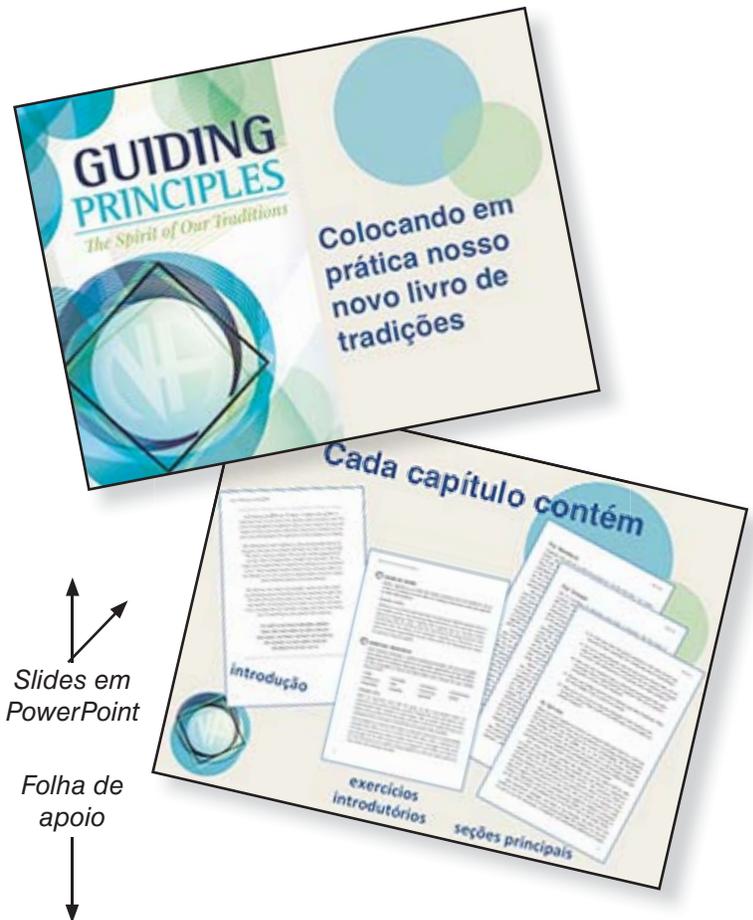


# Destaque esta seção. Organize oficinas. Debata. Contribua. Unifique.

As discussões temáticas da Irmandade são o foco de conversações e workshops entre os adictos em recuperação das localidades de NA ao redor do mundo. Esses debates nos incentivam a pensar mais profundamente sobre temas relevantes, avaliar novas ideias e iniciativas, e ajudar a construir a unidade dentro de nossos grupos e comitês de serviço. As temáticas para 2016-2018 são:

- Aplicação dos nossos princípios à tecnologia e às redes sociais
- Atmosfera de recuperação no serviço
- Como usar o livro Princípios orientadores: o espírito das nossas tradições

Um esboço para discussão dos temas e alguns materiais de apoio sobre a utilização do livro Princípios orientadores estão incluídos aqui. Na página [www.na.org/IDT](http://www.na.org/IDT), vocês encontrarão o material completo para a realização de workshops sobre esta temática e os demais temas deste ciclo, bem como dos anteriores. Ajude na criação de recursos e serviços para a irmandade como um todo, enviando os resultados dos seus debates para [worldboard@na.org](mailto:worldboard@na.org).



Slides em PowerPoint

Folha de apoio

## 5 Cada grupo tem apenas um propósito primordial – levar a mensagem ao adicto que ainda sofre.

Cada tradição incorpora uma variedade de princípios espirituais. A lista abaixo, de princípios e valores, pode ser útil para analisarmos as aplicações desta tradição. Explore-os por escrito ou em conversa com seu padrinho, madrinha ou outros membros de NA. Se outros princípios ou valores não estiverem na lista abaixo, mas parecerem relevantes para você, inclua-os também.

integridade	responsabilidade	unidade	anonimato	compromisso
empatia	serviço	propósito	mente aberta	rendição
fidelidade	consistência	vigilância	paixão	compaixão
segurança	esperança			

### Exemplo: consistência

Consistência é o princípio espiritual que nos permite continuar a fazer aquilo que fazemos. Começa com o ditado: "Continue voltando!" Frequentar reuniões regularmente nos ajuda a permanecer limpos e também passa uma mensagem de esperança. Continuamos voltando porque funciona! O grupo depende dos seus membros, e os membros dependem de que o grupo seja fiel ao seu propósito. Comparecer com consistência, partilhar honestamente e tratar os outros com respeito são atitudes que promovem nosso propósito primordial. Uma mensagem consistente é poderosa. Quando nossas ações e mensagem são claras e consistentes, nossos grupos não podem fracassar.

Todos os recursos sobre as temáticas poderão ser encontrados em [www.na.org/IDT](http://www.na.org/IDT)

## Princípios Orientadores: colocando em prática nosso novo livro de tradições

**Materiais da sessão:** Folhas de anotações do livro Princípios orientadores (3), folha de apoio da Quinta Tradição, cópias do livro Princípios orientadores: o espírito das nossas tradições, regras sugeridas, instruções ao facilitador, folha de resumo das tradições e conceitos.

### Introdução da sessão

10 minutos

(Slide 1) A Conferência Mundial de Serviço de 2016 aprovou por ampla maioria nosso novo livro de trabalho das tradições, Princípios orientadores: o espírito das nossas tradições. Esperamos que este novo recurso melhore o entendimento e a aplicação das Doze Tradições em toda a irmandade de Narcóticos Anônimos, à medida que os membros estudarem maneiras de praticar estes princípios em suas vidas pessoais, na recuperação, nos grupos e em todas as instâncias do serviço de NA. Este workshop visa apresentar aos membros esta nova peça de literatura, e promover uma oportunidade de tomarem parte no tipo de debate que o livro pretende inspirar.

### (Slide 2) O que encontrar no livro?

O livro de trabalho das tradições contém peças e partes que foram elaboradas para trabalhar juntas ou em separado. (Vide folha de apoio da Quinta Tradição.)

Cada capítulo...

- Começa e termina com breves leituras sobre a tradição
- Inclui dois exercícios introdutórios:
  - “Palavra por palavra” nos incentiva a observar atentamente as palavras e frases que compõem cada tradição.
  - “Princípios espirituais” nos convida a explorar alguns dos princípios associados a cada tradição, seja por escrito ou através de debate.
- Contém três seções principais, cada uma delas aplicando uma tradição a uma área diferente das nossas vidas em recuperação:
  - “Para membros” discorre sobre as aplicações da tradição na nossa recuperação pessoal, seguindo-se perguntas para resposta por escrito ou para debate.
  - A seção “Para grupos” contém material relevante para as tentativas dos grupos de entender e aplicar as tradições. Inclui perguntas que poderão ser úteis para o inventário do grupo.
  - A seção “No serviço” analisa a tradição pela perspectiva dos comitês de serviço. As perguntas desta seção pretendem promover debates nos workshops de serviço.

### Para quebrar o gelo no grupo grande

20 minutos

(Slide 3) Utilizando o exercício dos princípios espirituais do livro, vamos dedicar alguns minutos a analisar os princípios da Quinta Tradição. Peça a um voluntário para ler a Quinta Tradição e o texto a seguir, da folha de apoio da Quinta Tradição.

Quinta Tradição: Cada grupo tem apenas um propósito primordial – levar a mensagem ao adicto que ainda sofre.

Cada tradição incorpora uma variedade de princípios espirituais. A lista abaixo, de princípios e valores, pode ser útil para analisarmos as aplicações desta tradição. Explore-os por escrito ou em conversa com seu padrinho, madrinha ou outros membros de NA. Se outros princípios ou valores não estiverem na lista abaixo, mas parecerem relevantes para você, inclua-os também:

integridade, responsabilidade, unidade, anonimato, compromisso, empatia, serviço, propósito, mente aberta, rendição, fidelidade, consistência, vigilância, paixão, compaixão, segurança, esperança

**Todos os recursos sobre as temáticas poderão ser encontrados em [www.na.org/IDT](http://www.na.org/IDT)**

### *Exemplo: consistência*

Consistência é o princípio espiritual que nos permite continuar a fazer aquilo que fazemos. Começa com o ditado: “Continue voltando!” Frequentar reuniões regularmente nos ajuda a permanecer limpos e também passa uma mensagem de esperança. Continuamos voltando porque funciona! O grupo depende dos seus membros, e os membros dependem de que o grupo seja fiel ao seu propósito. Comparecer com consistência, partilhar honestamente e tratar os outros com respeito são atitudes que promovem nosso propósito primordial. Uma mensagem consistente é poderosa. Quando nossas ações e mensagem são claras e consistentes, nossos grupos não podem fracassar.

(Slide 4) Selecione um princípio da lista acima e peça para as pessoas ao redor da sala discutirem como ele poderá ser aplicado ao serviço do grupo.

### **Debate em pequenos grupos**

**30 minutos**

Para praticar a utilização de Princípios orientadores, divida a sala em três grupos e peça a cada um que discuta a pergunta escrita em sua folha de anotações, retirada da seção “No serviço” de uma destas Tradições: Primeira, Segunda ou Terceira. [Talvez seja útil dividir a sala antes do workshop, colocando as folhas de anotações de uma das três tradições sobre cada mesa.] (Slide 5) Lembre a todos os presentes que esse tipo de debate pode fazer parte de qualquer reunião de serviço ou evento de NA, e que também pode ser feito antes ou depois da reunião de recuperação.

Peça para cada grupo escolher um facilitador e um redator, e para reler as regras sugeridas e instruções ao facilitador. Informe também que as notas das discussões serão recolhidas, por isso deverão ser escritas com clareza.

Solicite que um membro inicie o debate em cada mesa, lendo a tradição e o trecho sobre a mesma que se encontra na folha de apoio. (Cada um dos trechos corresponde ao primeiro parágrafo da seção “No serviço” daquela tradição, no livro Princípios orientadores.) Os membros então se revezam para fazer breves partilhas da sua experiência e ideias em resposta à pergunta. O facilitador poderá pedir aos membros que esclareçam ou aprofundem seu pensamento, mas deve permitir que todos partilhem antes que comece alguma réplica, troca de ideias ou debate.

**Primeira Tradição:** Para debater: Nossa comunidade de NA trabalha em conjunto, em espírito de unidade? Como podemos formar ou incentivar o espírito de unidade?

**Segunda Tradição:** Para debater: Como é um bom processo de consciência de grupo? O que um observador perceberia em relação à maneira como são tomadas as decisões em nosso comitê de serviço?

**Terceira Tradição:** Para debater: Quem falta chegar às nossas reuniões? Como e por que as questões alheias afetam as oportunidades que os adictos da nossa comunidade têm de se recuperar em NA?

### **Opiniões dos pequenos grupos**

**30 minutos**

Solicite que o maior número possível de mesas, dentro do tempo disponível, compartilhem os pontos principais de suas discussões.

Lembre a todos que deverão deixar as anotações sobre as mesas, para que possamos compilar suas respostas.

(Slide 6) Diga aos presentes que, nos futuros workshops de que participarem, eles poderão fotografar as anotações com o celular e enviá-las para [wb@na.org](mailto:wb@na.org).

Os recursos para este e outros workshops poderão ser encontrados na página [www.na.org/IDT](http://www.na.org/IDT).

**Todos os recursos sobre as temáticas poderão ser encontrados em [www.na.org/IDT](http://www.na.org/IDT)**

# Princípios orientadores: colocando em prática nosso novo livro de Tradições

## Perguntas para debate em pequenos grupos

**Primeira Tradição:** O nosso bem-estar comum deve vir em primeiro lugar; a recuperação individual depende da unidade de NA.

*Quando nos reunimos no serviço, nos conectamos mutuamente de uma maneira vital. A maioria de nós sente-se melhor quando é produtiva. Quando fazemos algo em conjunto para ajudar adictos a permanecer limpos, temos um sentimento de pertencer. As amizades que adquirimos no serviço são diferentes de qualquer outra em nossas vidas – e não é porque sejam sempre fáceis ou agradáveis, mas porque trabalhamos muito, enfrentamos dificuldades e resolvemos problemas juntos. Quando contribuímos para nosso bem-estar comum, encontramos sentido e alegria. Na ação criativa encontramos amor e propósito.*

**Para debater:** Nossa comunidade de NA trabalha em conjunto, em espírito de unidade? Como podemos formar ou incentivar o espírito de unidade?

---

**Segunda Tradição:** Para o nosso propósito comum existe apenas uma autoridade – um Deus amoroso que pode se expressar na nossa consciência de grupo. Nossos líderes são apenas servidores de confiança, eles não governam.

*Os grupos se concentram em nosso propósito primordial: levar a mensagem ao adicto que ainda sofre. O serviço para além do grupo realiza algumas finalidades secundárias: elaborar listas de reuniões, levar literatura a instituições ou organizar um baile. Todas essas atividades, por sua vez, dão apoio ao nosso propósito primordial. O serviço de NA está sempre ligado de alguma forma ao propósito dos nossos grupos e segue a mesma orientação: nossos líderes não governam, o serviço não confere autoridade, e a capacidade de servir depende da confiança daqueles à nossa volta.*

**Para debater:** Como é um bom processo de consciência de grupo? O que um observador perceberia em relação à maneira como são tomadas as decisões em nosso comitê de serviço?

---

**Terceira Tradição:** O único requisito para ser membro é o desejo de parar de usar.

*Em todos os lugares onde houver adictos que sofrem, nossa mensagem é a mesma: um adicto, qualquer adicto, pode parar de usar drogas, perder o desejo de usar e encontrar uma nova maneira de viver. Existe uma ligação clara entre a Terceira e a Quinta Tradição: queremos que todos se sintam bem-vindos e queremos levar a mensagem da melhor forma possível. Nossa tarefa no serviço é assegurar que os adictos tenham a oportunidade de se recuperar em Narcóticos Anônimos. A Terceira Tradição nos lembra que a nossa mensagem se dirige a “qualquer adicto”: nos esforçamos para assegurar que a recuperação em NA esteja disponível para todos nós. A Terceira Tradição nos pede para sempre retornarmos à pergunta: “quem falta chegar?” Ela reforça que todos os adictos que tenham o desejo de parar de usar são importantes para nós.*

**Para debater:** Como e por que as questões alheias afetam as oportunidades que os adictos da nossa comunidade têm de se recuperar em NA?

---

Queremos recolher suas anotações. Por favor, entregue-nos este formulário ou envie uma foto da folha para o e-mail [wb@na.org](mailto:wb@na.org). Obrigado!!

**Todos os recursos sobre as temáticas poderão ser encontrados em [www.na.org/IDT](http://www.na.org/IDT)**

## Localizador de reuniões

A tecnologia muda constantemente e com tanta frequência, que é difícil acompanhar. E nós *realmente* percebemos isso nos Ser-viços Mundiais de NA desde o lançamento do serviço *Find a Meeting* (encontre uma reunião) em [www.na.org](http://www.na.org) e dos aplicativos NA *Meeting Search* (localizador de reuniões) e NA *Recovery Companion* (companheiro de recuperação).

As informações de reunião disponíveis em nosso website e no aplicativo são fornecidas por vocês, os membros, grupos, áreas e regiões de NA. Atualmente, **somente 42** comitês de serviço (entre os milhares que existem em todo o mundo) fornecem atualizações de reuniões regularmente. Os dados de grupos do restante de NA são, no mínimo, pouco confiáveis.

O acesso à Internet e o uso de smartphones estão muito difundidos e são uma fonte comum de busca de informações. Até o final de 2016, cerca de 386.000 pessoas haviam baixado os aplicativos NA *Meeting Search* e NA *Recovery Companion*. Essas ferramentas podem ser úteis quando se viaja ou apenas para chegar a uma reunião diferente – é claro, SE os dados estiverem corretos. Porém, muitas vezes as informações dos aplicativos mandam as pessoas para salas vazias com portas trancadas. Os membros de NA podem estar acostumados a essas falhas, e a maioria de nós sabe ligar para a linha de ajuda local ou consultar o site da área ou da região para obter informações atualizadas. (Nota: nossas ferramentas de pesquisa recomendam que as consultas comecem por esses sites, mas sabemos que um aplicativo de pesquisa com GPS é atrativo e muito mais conveniente – repetindo, se os dados encontrados estiverem corretos.)

E quanto aos novos membros? O aplicativo e nosso site poderão ajudá-los a encontrar as reuniões e chegar até elas. Se eles irão conseguir, ou não, isso depende de vocês. Temos a tecnologia, mas precisamos de um toque humano: receber de vocês as informações de reunião atualizadas.

### O que eu posso fazer?

Confira as informações das reuniões que nós apresentamos para as áreas onde você mora.

1. Procure em [www.na.org/meetingsearch](http://www.na.org/meetingsearch) ou use os aplicativos NA *Meeting Finder* ou *Recovery Companion* para encontrar os dados mais atualizados que foram fornecidos ao NAWs.

? As informações são precisas? Parabéns! Agora, peça aos seus amigos ou afilhados de outras partes da cidade ou de localidades vizinhas para fazerem o mesmo.

2. Se as informações não estiverem corretas, entre em contato com o seu comitê de serviço de área ou regional, informando sobre a discrepância que você encontrou.

✓ A situação ideal é que seu comitê de serviço local tenha um servidor de confiança dedicado à atualização dos horários, em todo o sistema de serviço. Caso não tenha, você poderá sugerir que essa tarefa seja atribuída a alguém ou, melhor ainda, você pode se oferecer para assumir esse encargo!

✓ Queremos receber as suas atualizações e procuramos facilitar ao máximo que você as envie para nós! Assim que o seu comitê de serviço identificar alguém para assumir a tarefa, essa pessoa poderá entrar em contato conosco pelo e-mail [webupdates@na.org](mailto:webupdates@na.org). Enviaremos uma planilha com uma lista de tudo o que temos publicado para sua área ou região, juntamente com instruções de como atualizar os dados e enviá-los de volta para nós. Se a planilha for atualizada a intervalos regulares (como por exemplo mensalmente, bimestral ou trimestralmente), juntos poderemos garantir uma maior precisão dos dados das reuniões.

3. Sensibilize os companheiros para o problema e faça parte da solução. Discuta sobre a importância de mantermos atualizados os dados das reuniões, na administrativa do seu grupo de escolha e nas reuniões do CSA e/ou CSR. Considere a possibilidade de configurar um sistema para fornecer atualizações ao NAWs e aos diretórios de reunião locais e regionais

Embora a ideia de possuímos dados mais precisos possa não entusiasmar você, o resultado deveria. Significa que mais adictos encontrarão o caminho para as reuniões. Esse é um objetivo que todos nós podemos perseguir, certo?!

Obrigado por ajudar a tornar isso uma realidade.

*“O grupo é o veículo mais poderoso que temos para levar a mensagem.”*

Texto Básico, “Tradição Cinco”

# Crescimento de NA - desenvolvimento da irmandade

Tudo o que é feito pelos Serviços Mundiais de NA (NAWS) faz parte do desenvolvimento da Irmandade, e a [Visão para o Serviço de NA](#) orienta todos os nossos esforços. Comunicação, conexão e colaboração são elementos necessários para acompanharmos nossa irmandade em constante desenvolvimento, a fim de sabermos com clareza o que os Serviços Mundiais podem e devem fazer, e o que poderia ser melhor atendido pela irmandade local de NA ou por um comitê vizinho. Em muitos casos, os Serviços Mundiais de NA ajudam a estabelecer o contato inicial entre as pessoas, reunindo diferentes membros e comunidades de NA locais. Depois, de forma lenta, porém segura, as comunidades de NA locais se baseiam nesses esforços iniciais, e o NAWS continua a prestar apoio conforme as necessidades. Todo o processo ativa o crescimento dos indivíduos e dos comitês de serviço envolvidos, e a capacidade de NA de servir e alcançar o adicto que ainda sofre.

Durante muitos anos, o NAWS tem se comprometido a ajudar os membros do Oriente Médio, incluindo o Irã, a se unirem para entender melhor como podem apoiar uns aos outros e como o NAWS pode ajudar. Eles são um grande exemplo de como o apoio colaborativo da irmandade nos ajuda a levar a mensagem de NA de forma muito mais efetiva. O NAWS está envolvido atualmente em um trabalho semelhante – caracterizado por compromissos de longo prazo e crescimento lento, mas seguro – na Índia, Rússia, África e Sudeste Asiático. Poderíamos escrever livros sobre nossa experiência em prestar apoio à irmandade. Em vez disso, o que se segue aqui são dois destaques principais, retirados diretamente do *NAWS Annual Report* (relatório anual do NAWS) de 2016, oferecendo um retrato de duas comunidades de NA – Tailândia e África Oriental – e os esforços empreendidos nesses dois lugares para produzir o Texto Básico nos idiomas locais.

## Apoio à irmandade na [Tailândia](#)

Muitas vezes, os expatriados desempenharam um papel importante, dando início a NA e espalhando a mensagem ao redor do mundo. Sem deixar de reconhecer a relevância dos membros não nativos, é importante apontar que a sustentabilidade de uma localidade de NA depende da consolidação do

programa junto à população local. Por isso, as atividades de desenvolvimento da irmandade atuam enfocando duas frentes. Fora de NA, promovemos reuniões com entidades governamentais e profissionais de tratamento, para que adquiram maior conhecimento sobre NA, por exemplo. No nível local de NA, apoiamos os esforços da irmandade e o trabalho do seu comitê de tradução, para que a mensagem possa ser levada no idioma nativo.

A irmandade de NA da Tailândia e os esforços do NAWS para ajudar seu desenvolvimento seguiram, em grande parte, esse padrão. Infelizmente, NA Tailândia teve um começo espinhoso para os adictos tailandeses. Reuniões de falantes do idioma local surgiam de tempos em tempos, apenas para serem atormentadas por traficantes de drogas ou inviabilizadas pela repressão governamental aos adictos. No encerramento do atual exercício fiscal, a informação que temos é que a comunidade tailandesa de NA nativa realiza atualmente uma reunião em tailandês na capital Bangkok. Já é um começo. Porém, com apenas uma reunião, a perspectiva de recuperação em NA continua sendo remota para os adictos tailandeses que não falam inglês.

A experiência nos mostra que a tradução do Texto Básico tem sido, frequentemente, a chave para o crescimento de NA entre as populações locais. O [comitê local de tradução](#) da Tailândia, composto por membros bilíngues e alfabetizados nos dois idiomas, havia concluído os pré-requisitos do serviço, há alguns anos: elaboração de um glossário de termos de NA e tradução de alguns IPs, começando pelo nº 1, *Quem, o que, como e porque*. Esse trabalho permite que a localidade de NA se envolva em um esforço produtivo para entender os conceitos de NA em um nível profundo, a fim de transmiti-los com precisão para outra língua. Tendo realizado essa etapa, há muitos anos o comitê de tradução tailandês voltou sua atenção para a tradução do Texto Básico. Com o apoio ocasional de membros do Quadro Mundial e do Fórum Pacífico-Asiático (APF), e o acesso a um tradutor e revisor profissional viabilizado com apoio do NAWS, o comitê tailandês teve sucesso em encaminhar seu Texto Básico para publicação. O momento não poderia ter sido mais perfeito. O Texto Básico

tailandês foi distribuído na reunião do APF de fevereiro de 2016, para alegria de todos os presentes. Como editor da literatura em nome da irmandade, o NAWS está empenhado em produzir o texto e garantir que a literatura esteja disponível localmente. É nossa sincera esperança que o Texto Básico tailandês venha a ativar um crescimento sem precedentes na irmandade de NA daquele país.

## Apoio à irmandade na África Oriental

Uma das realizações de serviço mais significativas do exercício fiscal foi a conclusão de um projeto de Texto Básico em swahili. O idioma é falado amplamente em toda a África Oriental, incluindo Quênia, Tanzânia, Zanzibar e Ruanda. Adictos do Quênia, da Tanzânia e de Zanzibar seguem trabalhando para finalizar o texto, que mesmo na versão atual, ajudará NA a crescer e se fortalecer na África Oriental.

O processo de tradução em Narcóticos Anônimos, assim como grande parte do serviço que prestamos, não é necessariamente rápido nem fácil. Nossa preocupação é que o trabalho seja fiel aos nossos princípios e que as decisões sejam tomadas de acordo com um processo de consciência de grupo. Já é um desafio em si e pode levar tempo para chegarem a um acordo sobre a tradução de termos como *adicto*, *padrinho*, *recuperação* ou *limpo*, que talvez não tenham uma palavra equivalente de fácil tradução em outro idioma. Essa tarefa foi feita há vários anos para o idioma swahili. No início deste exercício fiscal, já tínhamos diversos folhetos informativos (IPs) com tradução para swahili.

Vários desses IPs foram desenvolvidos em um workshop presencial em Mombasa, financiado pelos Serviços Mundiais. Mas quando avaliamos a produção de uma peça do tamanho de um livro, ficou claro que seria necessária uma solução diferente. As traduções de NA são sempre realizadas através dos esforços de três entidades: um comitê local de tradução composto por membros comprometidos e nativos do idioma; profissionais contratados; e funcionários do NAWS. Embora existam algumas práticas recorrentes, como por exemplo o IP nº 1 ser a primeira peça traduzida e publicada em todas as línguas, outros detalhes variam muito de um idioma para outro e de projeto para projeto. Não foi fácil chegar a um acordo sobre um processo para traduzir o Texto Básico em swahili. Alguns membros queriam se reunir virtualmente e traduzir o texto em conjunto, linha por linha, em videoconferências. Outros achavam que isso levaria muito tempo e queriam con-

tratar um tradutor para fazer o rascunho inicial, para que o comitê local de tradução examinasse e revisasse o rascunho. Facilitamos várias reuniões com os membros do comitê para tentar negociar acordos. Não ajudava muito o fato de o comitê local de tradução ser multinacional, e de as viagens e conexões de Internet serem difíceis em alguns lugares.

Entretanto, nós nos comprometemos a ajudá-los a negociar um processo e um texto em comum acordo entre todas as localidades de NA envolvidas. “Por adictos e para adictos” significa também que a literatura de NA é um produto de nossos próprios esforços como membros. Ela fala nossa linguagem – a linguagem do coração – e isso é algo que os tradutores profissionais não podem alcançar, sem ter a experiência pessoal dos adictos em recuperação. Além disso, chegar a um acordo sobre a linguagem que usamos para descrever a nossa recuperação é um processo que consolida a unidade dentro de uma comunidade linguística. Por mais desafiador que o processo possa ser, o resultado é um entendimento compartilhado dos conceitos da recuperação e das palavras que usamos para descrevê-los.

O processo foi complicado na África Oriental por causa de iniciativas de tradução fora do comitê local. Motivados pelo mesmo desejo de autodeterminação que anima a maioria de nossos esforços de serviço em todo o mundo, os adictos da África Oriental formularam um plano e o colocaram em ação. Um tradutor profissional foi selecionado pelo comitê e custeado pelos Serviços Mundiais para produzir um rascunho do Texto Básico, que foi então revisado pelo comitê local, que concordou com as revisões em conjunto. Em consequência, o esboço do Texto Básico em swahili ficou pronto para distribuição em maio de 2016, e o comitê está trabalhando nas provas finais do esboço. Esperamos ter a versão final do Texto Básico em swahili publicada no exercício fiscal de 2017.



Membros do Quênia e a primeira remessa do esboço do Texto Básico em swahili

**Clique aqui para acessar o NAWS Annual Report atual e os relatórios de anos passados.**

# Vencedor do concurso de legendas

Agradecemos a todos os que participaram do concurso de legendas!  
O vencedor foi

Steve S da Carolina do Norte, EUA:

*Progresso, em vez de prrrfeição...mmm.*



Foto: Irene C, County Westmeath, Irlanda

## E as outras participações que mereceram destaque:

Dependendo de como você vê as coisas, eu estou limpa há 2 anos humanos, ou 14 anos felinos.

Becky W, Nevada, EUA

• • • • •

Você não gostaria que o SEU tempo limpo contasse como os anos dos gatos?

Diana J, Carolina do Norte, EUA

• • • • •

Esteja atento à sua recuperação. Se você dorme com cachorros, vai acordar com pulgas.

Jeff L, Oklahoma, EUA

• • • • •

Pedimos que nenhuma erva-dos-gatos seja trazida para a reunião, e que não seja feito uso de nenhuma caneta com apontador de laser. Agora, vamos dar início à reunião.

Evgeny K, Moscou, Rússia

## Próximo concurso de legendas

Esta é a sua chance de participar da *The NA Way Magazine* de uma maneira inteiramente nova. Escreva uma legenda para esta história em quadrinhos, envie para nós e você será magicamente incluído em nosso concurso de legendas. Escolheremos a melhor (e talvez mais algumas), para publicação em uma próxima edição da revista. Seu prêmio será a satisfação de ver seu nome na *The NA Way*!

Envie sua participação para o e-mail [naway@na.org](mailto:naway@na.org) com o assunto "Basic Caption Contest", e não deixe de incluir no corpo do e-mail o seu nome e o lugar de onde você é.



Primeira Convenção "Esperanza"; San Antonio, Texas

Foto: Gilbert L, Texas, EUA

## Ajude a criar a SUA NA Way

Por favor, compartilhe a sua experiência de recuperação com a Irmandade de NA: histórias, pontos de vista sobre assuntos de NA, fotografias e ilustrações originais sobre a recuperação. Também gostamos muito de receber os boletins da sua comunidade local de NA. Documentos eletrônicos (incluindo documentos de texto, arquivos jpg, gif, pdf, etc.) poderão ser enviados para o e-mail [naway@na.org](mailto:naway@na.org). Acesse [www.naway.org](http://www.naway.org) para saber mais sobre contribuições e formulário de autorização.



# CALENDÁRIO

Eventos de múltiplos dias e aqueles que ocorrem entre as datas de publicação da *NA Way* são divulgados de acordo com a programação publicada on-line. Para incluir ou acessar detalhes dos eventos, acesse o calendário on-line em [www.na.org/event](http://www.na.org/event). (Se você não dispõe de acesso à Internet, encaminhe as informações do seu evento através de fax ou correio: +1(818)700-0700, a/c *NA Way*; ou *The NA Way*; Box 9999; Van Nuys, CA 91409, EUA.)

## Canadá

**Alberta** 2-4 Jun; Edmonton Area Convention 32; Radisson Hotel & Convention Center Edmonton, Edmonton; eana.ca

**Newfoundland** 9-11 Jun; First Newfoundland and Labrador Area Convention; NLHHN Provincial Learning Centre, Saint John's; carna.ca/events.php

**Nova Scotia** 19-21 May; Central Nova Area Convention 14; Holiday Inn Hotel & Convention Centre, Truro; centralnovaarea.ca

## Dinamarca

**Skanderborg** 4-6 Aug; Convention & Camp 10; Audonicon, Skanderborg; namidtylland.dk/konvent/index.htm

## Indonésia

**Bali** 2-4 Jun; Bali Area Convention; Hotel Puri Saron, Seminyak, Kuta, Bali; na-bali.org

## Japão

**Osaka** 21-23 Jul; Japan Regional Convention 13; International House, Osaka; jrcna13.org/english.html

## Quênia

**Mombasa** 19-22 May; East African Convention 5; Plaza Beach Hotel, Mombasa; ea-na.com

## Noruega

**Kongsberg** 26-28 May; Oksnetreff; Oksne, Kongsberg; nanorge.org/arrangerment

## Polónia

**Wroclaw** 28-30 Apr; European Service Learning Days 2; Hotel Slask, Wroclaw; edmna.org

## Portugal

**Lisbon** 6-7 May; Lisboa Area Convention 13; Forum Lisboa, Lisbon; www.na-pt.org/xiii-clisboa

**Portimao** 22-24 Sep; European Conference & Convention 33; Portimao Arena, Portimao; eccna.eu

## Rússia

**Moscow** 4-6 Aug; Russian Zonal Convention 2; Concert Hall Rossiya, Moscow; na2017.ru

## Espanha

**Madrid** 26-28 May; Spanish Regional Convention 35; Hotel Aida, Hotel Torrejon, Torre Hogar, Madrid; narcoticosanonimos.es

## Suécia

**Stockholm** 25-27 Aug; Sweden Regional Convention 30; Fryshuset, Stockholm; nasverige.org

## Suíça

**Zuerich** 26-28 May; Zuericonvention 5; GZ Riesbach, Zuerich; narcotics-anonymous.ch

## Reino Unido

**Aberdeen** 27-28 May; East Coast of Scotland Area Convention; Hilton DoubleTree, Aberdeen; ukna.org/events

**Birmingham** 6-9 Jul; United Kingdom Convention 28; Hilton Birmingham Metropole, Birmingham; convention.ukna.org

**Glasgow** 4-6 Aug; Scotland-Glasgow & West Coast Area Convention 18; GoGlasgow Urban Hotel, Glasgow; ukna.org/events

## Estados Unidos

**Arizona** 26-28 May; Arizona Regional Convention 31; DoubleTree Resort, Scottsdale; arizona-na.org/arizona

**2)** 28-30 Jul; Southeastern Arizona Convention 3; DoubleTree, Tucson; natucson.org/convention.html

**California** 2-4 Jun; First Unity Sisters' Women on Fire Campout; Grover Hot Springs State Park, Markleeville; sierrasagena.org/calendar

**2)** 2-4 Jun; Fanning the Flames; Hilton Express, Tracy; calmidstatena.org

**3)** 2-4 Jun; Ride 4 Recovery; Trinity River Resort & RV Park, Lewiston; NARide4Recovery.com

**4)** 7-9 Jul; California Inland Regional Convention 19; Westin Mission Hills Resort, Rancho Mirage; circna.com

**5)** 14-16 Jul; Napa/Solano Women's Spiritual Retreat; Golden Pines Resort, Arnold; napasolanona.org

**6)** 11-13 Aug; Mountain High Campout; Camp Richardson, South Lake Tahoe; sierrasagena.org

**Connecticut** 23-25 Jun; East Coast Convention 21; Connecticut College, New London; eccna.org

**Florida** 27-30 Apr; Fun in the Sun Convention 39; Boardwalk Beach Resort, Panama City Beach; funinthesunconvention.org

**2)** 28-30 Apr; Daytona Area Convention 18; Hilton Daytona Beach/Ocean Walk Village, Daytona Beach; dacna.org

**3)** 28-30 Apr; Recovery in Paradise Spiritual Retreat 25; Sugarloaf KOA, Sugarloaf Key; floridakeysna.org/pages/spiritual\_retreat.php

**4)** 6-9 Jul; Florida Regional Convention 36; Rosen Centre Hotel, Orlando; frc-na.org

**Georgia** 9-11 Jun; Peace in Recovery Convention 27; Marriott Convention Center, Augusta; csra.grscna.com

**2)** 3-6 Aug; Midtown Atlanta Area Convention 26; Renaissance Concourse Atlanta Airport Hotel, Atlanta; midtownatlantana.com

**Indiana** 19-21 May; I Found a Home Campout 30; Camp Red Wing, Muncie; naindiana.org

**2)** 26-29 May; We Grow with Love 25; Camp Alexander Mack, Milford; naindiana.org

**3)** 9-11 Jun; Northeast Indiana Area Convention 5; Hilton Hotel, Fort Wayne; neiaca.com

**Iowa** 7-9 Jul; Iowa Regional Convention 34; Dordt College, Sioux Center; iowa-na.org

**Kansas** 2-4 Jun; Clean & Serene Summer Serenity Campout 31; kansascityna.org

**2)** 30 Jun-2 Jul; Mid-America Regional Campout; marscna.net

**Louisiana** 19-21 May; Louisiana Regional Convention 35; Crowne Plaza, Baton Rouge; lrcna.org

**Massachusetts** 5-7 May; Martha's Vineyard Area Celebration of Recovery 28; Island Inn, Oak Bluffs; mvana.org/celebrationofrecovery

**Michigan** 6-9 Jul; Michigan Regional Convention 33; Radisson Hotel, Kalamazoo; michigan-na.org/mrcna

**Missouri** 4-6 Aug; InTents Campout 2; Indian Creek Group Campground, Monroe City; stlna.org

**Montana** 16-18 Jun; Montana Gathering 29; Symes Hot Springs, Hot Springs; namontana.com

**2)** 14-16 Jul; NA@10K Meeting & Campout 5; Parkside Campground, Red Lodge; namontana.com

**Nevada** 14-16 Jul; California Arizona Nevada Area Convention 23; Riverside Hotel & Casino, Laughlin; canana.org

**New Hampshire** 23-25 Jun; Fellowship in the Field Campout 27; Apple Hill Campground, Bethlehem; gsana.org

**New Jersey** 16-18 Jun; Greater Philadelphia Regional Convention 29; Crowne Plaza, Cherry Hill; naworks.org

**2)** 4-7 Aug; New Jersey Regional Convention 32; Westin Princeton at Forrestal Village, Princeton; njrcna.com

**New Mexico** 18-21 May; Rio Grande Regional Convention; Marriott Pyramid, Albuquerque; riograndena.org

**New York** 26-28 May; Heart of New York Area Convention 13; Holiday Inn, Liverpool; honyana.org

**2)** 2-4 Jun; Brooklyn Area Convention 2; Hilton Long Island/Huntington, Melville; bcna.org

**North Carolina** 16-18 Jun; North Carolina Family Reunion; Hilton North Raleigh Midtown, Raleigh; capitalareancna.com

**2)** 14-16 Jul; New Hope Area Convention 24; Durham Marriott City Center, Durham; newhopeconvention.com

**Oregon** 4-7 May; Pacific Cascade Regional Convention 23; Kah-Nee-Ta Resort and Spa, Warm Springs; pcrnaxxiii.com

**Pennsylvania** 2-4 Jun; Tri-Area Convention 2; DoubleTree, Monroeville; tri-area.org

**2)** 22-25 Jun; Living Recovery Group Campout 9; Rickett's Glen, Benton; nabeehive.org

**South Dakota** 5-13 Aug; Sheridan Lake Campout; Squirrel Group Campsite, near Hill City; sdrna.com

**Tennessee** 5-7 May; NA in May-BBQ Competition & Campvention; Meeman-Shelby Forest State Park, Millington; nainmay.org

**2)** 4-6 Aug; NA1997 Platinum Celebration; Holiday Inn Downtown (Beale Street), Memphis; nagroupna@yahoo.com

**Texas** 26-28 May; Texas State Convention 15; Overton Hotel & Conference Center, Lubbock; tscna.org

**Utah** 9-11 Jun; Southern Utah Area Convention 10; Hilton Garden Inn, Saint George; nasouthernutah.org/suacna-convention

**Virginia** 27-29 May; Marion Survivor's Group Campout; Hungry Mother Lutheran Retreat Center, Marion; Marion Survivor's Group; 139 W. Main St; Marion, VA 24354

**2)** 21-23 Jul; Blue Ridge Area Campout 36; Natural Chimneys Campground, Mount Solon; branacampout.org

**3)** 4-6 Aug; Almost Heaven Area Convention 31; 4-H Center, Front Royal; na2day.tripod.com/genericflier31.pdf

**Washington** 21-23 Jul; Peace in the Pines; Camp Tokiwanee Lost Lake, Tonasket; gclana.org

**Wyoming** 26-28 May; Upper Rocky Mountain Regional Convention 18; Radisson Hotel, Cheyenne; urmna.org

## The NA Way Magazine

NAWS News

Reaching Out

Notícias do NAWS por e-mail

E-mail diário do

Só por hoje (em inglês)

Faça sua assinatura eletrônica:  
sem custos de impressão  
sem custos de distribuição  
envio direto por e-mail

### Mande para nós...

#### FORMATOS DE REUNIÃO DE GRUPO

Os grupos de NA ao redor do mundo realizam suas reuniões de uma maneira própria e especial. Muitos membros de NA buscam novas ideias para seus grupos de escolha, e estamos sempre atualizando a página de recursos de serviços locais em [www.na.org/localresources](http://www.na.org/localresources). Então, pedimos que nos enviem seus formatos de reunião e outros materiais que ajudam seus grupos a fazer o que fazem - e que poderão ajudar outros grupos de NA também!

[fsmail@na.org](mailto:fsmail@na.org)

FS Team  
PO Box 9999  
Van Nuys, CA 91409

fax: 818.700.0700  
(attn: FS Team)

# Novos Produtos do NAWS

NOVO  
PREÇO  
REDUZIDO



## Calendário JFT 2017

Inspiração e incentivo diário para a sua recuperação através de trechos do nosso livro *Só por hoje* (em inglês). Páginas destacáveis de 10,80 x 13,30 cm com suporte.

Item No. 9500 Preço: US\$ 7,00/6,49 €

## Pacote especial JFT

enquanto durarem nossos estoques *Just for Today*, edição para colecionador e Calendário de 2017. Uma edição limitada especial para colecionador, numerada à mão, para celebrar dois milhões de exemplares publicados do livro *Só por hoje* (disponível em inglês).

Item No. 1115B Preço: US\$ 33,00/26,49 €



## Estoniano

### IP n° 11: *Sponsorlus*

Item No. ET3111 Preço: US\$ 0,24/0,21 €



Atrás das grades

### *Za kratami*

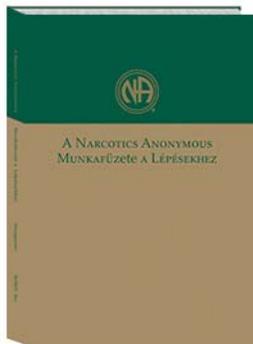
Item No. PL1601 Preço: US\$ 0,95/0,82 €



## Húngaro

Guia para trabalhar os Passos de NA  
*A NA Munkafüzet a lépésekhez*

Item No. HU1400 Preço: US\$ 8,50/7,50 €



## Cartões de leitura de grupo (conjunto com 7)

Item No. PL9130 Preço: US\$ 4,60/4,25 €

## Português

### IP n° 29: *Uma Introdução às Reuniões de NA*

Item No. PO3129 Preço: US\$ 0,24/0,21 €



## Espanhol

### IP n° 26: *Accesibilidad para aquellos con necesidades adicionales*

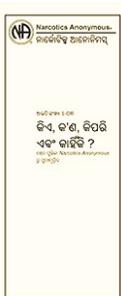
Item No. SP3126 Preço: US\$ 0,24/0,21 €



## Oriá

### IP n° 1: କିଏ, କ'ଣ, କିପରି ଏବଂ କାହିଁକି ?

Item No. OR3101 Preço: US\$ 0,24/0,21 €



## Polonês

Livreto do grupo  
*Książeczka grupy*

Item No. PL1600 Preço: US\$ 0,95/0,82 €





## Esloveno

### IP n° 2: *Skupina*

Item No. SL3102 Preço: US\$ 0,31/0,26 €

### IP n° 7: *Ali sem odvisnik?*

Item No. SL3107 Preço: US\$ 0,24/0,21 €

### IP n° 16: *Za novinca*

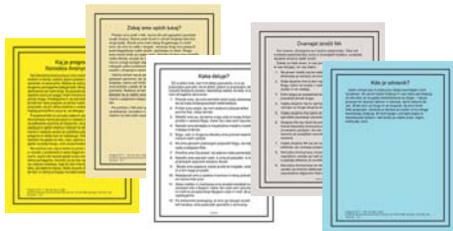
Item No. SL3116 Preço: US\$ 0,24/0,21 €

### IP n° 22: *Dobrodošel v NA*

Item No. SL3122 Preço: US\$ 0,24/0,21 €

### Cartões de leitura de grupo (conjunto com 5)

Item No. SL9130 Preço: US\$ 4,60/4,25 €



## EXPERIMENTE HOJE!

### Aplicativo Recovery Companion

disponível em espanhol, inglês,  
português (Brasil) e russo

Um aplicativo companheiro para ajudar os adictos em recuperação em seu dia-a-dia. Incluindo o IP n° 9 *Viver o programa*, meditações do SPH, calculadora de tempo limpo, localizador de reuniões, cartões de leitura de grupo, ferramentas para contribuição financeira a NA, ligação para padrinho ou madrinha, leitura da literatura de NA...e muito mais.

Disponível através de:



## Próximos lançamentos

### Texto Básico em inglês com linhas numeradas

*Narcotics Anonymous*

Item No. 1101LN Preço: US\$ 11,55/10,00 €

### Português

Sexta Edição do Texto Básico

*Narcóticos Anônimos*

Item No. PO1101 Preço: US\$ 11,55/10,00 €

### Marcadores de livros das Doze Tradições (conjunto com 12)



Bela embalagem com conjunto de doze marcadores de livros, com cada Tradição gravada de um lado, e do outro lado uma ilustração incrível, inspirada no livro *Princípios orientadores: o espírito das nossas Tradições*. Disponível em inglês.

### Espanhol

Texto Básico com linhas numeradas

*Narcóticos Anônimos*

Item No. SP1102LN Preço: US\$ 11,55/10,00 €

### Literatura eletrônica

Em breve, estarão disponíveis através de Amazon, iTunes e Google Play:

Texto Básico italiano

*Narcotici Anonimi*

Texto Básico espanhol

*Narcóticos Anónimos*

### Dinamarquês

*Só por hoje*

Revisado de acordo com a Sexta Edição do Texto Básico

*Bare for i dag*

Item No. DK1112 Preço: US\$ 9,00/7,90 €

